

E-1-nta

Gouvernement catalan :

HEBDOMADAIRE
POLITIQUE BASQUE
30 novembre 2006
N° 1955
1,22 €

**Arño
Cachenaut**

**pionnier
de la nouvelle
agriculture
basque**

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



Fidèle à lui-même

ON peut difficilement reprocher à G. Labazée une quelconque infidélité à ses convictions anti-basques. Sa récente charge contre la convention spécifique témoigne de sa constance à stigmatiser ce territoire que lui et ses amis appellent communément «la partie ouest du département» pour ne pas avoir à prononcer les mots Pays Basque.

Dénonçant la démarche de la Convention spécifique comme source d'inégalité de traitement génératrice de déséquilibres entre les territoires d'Aquitaine, le vice-président du Conseil régional et chef de file socialiste au Parlement de Navarre —pardon, au Conseil général des Pyrénées Atlantiques— ne voit là qu'un instrument du pouvoir en place pour conforter «une gouvernance locale très ancrée à droite».

Bien entendu, il faut distinguer dans ces propos la part de gesticulations à l'orée de la campagne pré-électorale pour le renouvellement de l'assemblée départementale dans douze ou quinze mois. Chacun sait qu'un basculement de cinq sièges de droite à gauche assurerait aux socialistes la maîtrise de l'exécutif palois. Convaincu que le Béarn majoritairement socialiste est plus à même d'assurer le basculement, G. Labazée joue sur le registre des Béarnais lésés face aux Basques favorisés. Car, lorsqu'il parle d'inégalité de traitement au détriment des autres territoires d'Aquitaine, chacun comprend bien que sa préoccupation principale est d'apparaître comme le défenseur des intérêts béarnais.

Ce faisant, Labazée valide, si besoin était, le constat que ce département est bel et bien l'union contre-nature de deux entités distinctes que l'on a condamnées à vivre côte à côte. Nous ne pouvons que lui rappeler, une fois encore, que le moyen le plus simple de mettre un terme aux dispositions dérogoires, qu'il condamne, est de créer un département du Pays Basque. Les abertzale, et bien d'autres avec eux, n'ont jamais revendiqué de

convention spécifique, ni de traitement de faveur pour ce territoire, mais bien sa reconnaissance institutionnelle dans le cadre de l'organisation territoriale commune à tout l'hexagone.

Au demeurant, la partition du département assurerait, à coup sûr, aux socialistes la présidence d'un exécutif béarnais. Mais on sait le leadership de Labazée sur son propre camp contesté par une frange plus jeune, et tout aussi anti-basque et jacobine. Sa surenchère verbale s'explique aussi sans doute par ce contexte de rivalités internes.

Il est étonnant que dans son délire anti-basque Labazée ait oublié que le gouvernement Jospin fut à l'initiative de la première convention, très précisément pour désamorcer cette revendication de reconnaissance institutionnelle. A trop vouloir prouver, on se mélange parfois les pinceaux. D'ailleurs, Alain Rousset, son chef de file à la région, rappelait, il y a peu, qu'il y aurait bien une suite à la Convention spécifique Pays Basque.

Les réactions indignées des leaders de la droite locale aux propos de Labazée sont empreintes d'une immense hypocrisie dont personne n'est dupe. S'ils se font les défenseurs d'une démarche et d'un conventionnement spécifiques que «la France entière (sauf Labazée) nous envie», ce n'est pas par souci d'innovation ou d'expérimentation, mais uniquement pour masquer leur refus intransigeant de reconnaissance institutionnelle du Pays Basque. Avec l'argument, spécieux s'il en est, que le contenu est plus important que le contenant!

En contestant jusqu'aux ersatz dont on nous gratifie, le conseiller général de Thèze est fidèle à lui-même. Chacun se souvient des paroles ignominieuses qu'il avait adressées, en guise de bienvenue, il y a six ans, à Jean Michel Galant et, à travers lui, aux électeurs du canton de Baigorri qui avaient osé envoyer à Pau «un représentant du terrorisme!» Que Labazée et ses semblables se rassurent, les Basques n'ont pas la mémoire courte.

Ostatu xokotik pindar

EGIA da astokeria handienak entzun daitezkeela ostatuetako elasturietan bereziki espantulari edantegietako usatu batzuegandik. Baina oharpen zorrotzenak ere, buruz buruan, hantxe entzun daitezke. Bertze nehun, bereziki bilkura batean ezin erranak, han ateratzen dira. Badakigu eiki ez dela politika egiterik ostatuz ostatu ibiliz eta bilkura antolatuetan adituen arteko erabakiek eramanez dutela auzia. Halere, nehun baino aiseago hitz egiten den leku horietako solasei, noiztenka beharriño baten atxikitzeak ez diezaguke kalterik egin...

Bake prozesua aitzina doala erraten digute batzuek eta beti leku berean, higitu gabe, dagoela diote bertze batzuek. Nor behar da sinetsi? Preseski, joan den egunean, gure arteko bat hortaz ari zen, gogoak eman ahala, delako ostatu xumea, bere basoñoa eskuetan. Hunelatsukoak erran zizkigun. Euskal Herriko bake prozesuak ez du itxurarik. Gure egoerak ez du eite handirik, adibidez, Irlandako egoerarekin. Hemen, han ez bezala, autonomiak martxan baititugu EAEn eta Nafarroan; bi gobernu beraz, mende laurden bat huntan, arrakasta gaitza izan dutena biek ekonomia mailan bederen; kultura eta hizkuntza alorretan, haatik, EAeko gobernu askoz ere euskaltzaleagoa agertzen delarik.

EAEn, Ibarretxe eta bere lagunak Estatutu horren barnetik ari dira lanean, egia bada ere urrutxeago joaterat saiati direla eta Lehendakaria bera izan dela Madrilgo parlamenturaino, euskal diputatuen xedeak aitzinarazi beharrez. Baina gure elkar ezin adituak 1979tik datoz. Orduan EAJk pentsatu zuen aitzinatze bat egin zitekeela autonomiaren bidez eta iritzi hori egiaztatu da ondoko urteetan. Ezker abertzaleak aldiz ez du nehoiz Estatutu hori onartu. Luzaz eta luzaz ez dute hauteskunde autonomikoetan ere parte hartu nahi ukan: bide hortan sartzea menperatzailearekin «kolaboratzea» zitekeelakoan. Ez hori bakarrik, ezker abertzale indarkeria ukatzen ez duenak pentsatzen zuen Madrilgo gobernu, berak hertsatzen ahalko zuela, joaren joaz. Baina hori ez da gertatu. Eta islamistek Madrilen bertan burutu sarraski okaztagarria baino okaztagarriagoak indarrezko bideak ukan zezakeen

azken ateka hertsu hetsi du tanpez, lur ikara batean bezala.

Eta orain, ETArekin harremanak Madrilgo gobernuarekin: zeren erdiesteko ordea: preso hurbiltzea? Haien askatasun osoa eskura baleza ere, hori ezin da aski izan, hastapeneko punturat erortzea bailitzateke eta mende laurden huntan pairatu eta jasan guziak deusetako izan direla erran nahi bailuke. Bertzalde, presoak ETarentzat borrokatu dira ala Euskal Herriaren alde? Euskal Herriaren alde borrokatu badira ez ote ditu Euskal Herriak hurbilbarazi behar eta askatu ere epe laburrean? Ala erakunde armatuak esperantza du, amets, gehixago Madrilatik, hala-nola gure etorkizun politikoaren erabakitze eskubidea edo holako zerbait? Ordea, nola sinets ezker abertzaleak, ber-berak, bere omena ahuldurik eta PP goiti doan huntan, erdiets dezakeela hoinbertzerik? Halere, ETA beti beretik, euskaldunen aintzindari bakar izan nahiz jokatzeko du. EAJk berriz, Estatutuaz landu baratzea ez du galtzekoa. PSOE, usaien bezala, euskaldunak bi andanatan bereizirik, nola menean atxikiko gaituen ari da. Zeinek bertzea izorratuko duen da legea. Gaixo Euskal Herria!

Gure ostatuko hizlariak, bere pindarrak bota ondoan, proposatzen duen aterabidea, ELAk duela urtetsua proposatu zuenaren hatzetarik doa: euskal indarrak bildu lehenik, gero helburuak eta urratsak finkatu eta hasi Madrilatik «konfrontazio demokratikoa» armarik gabe, bistan dena. Baina, dirudienez, ez dira, ez ezkerrean, ez eskuinean, bide hortarik ari. Badirudi gorago aipatu jokatze bitxi hortarik, gorago izendatu hiru protagonista nagusiek, bakoitzak beretzat bere gisako probetxu zerbait itxaroten duela eta euskal indarren biltzeko zinezko gogorik ez dela.

Dakusagunez, ostatuetan gai serioak ere azaltzen dira. Bi gogetaren hazia eman zaigu mahai gainean, prozesu egoera huntan gibelerateko urratsak bai eta aitzinerat doanik bihirik ez, bazterrak aspertzen hasiak direlarik. Beha gaudu noiz deituko gaituzten batasun eskuzabal baten ardurapean, osteka, gure nahikundearen agertzerat; zeren-eta, ELAk hain ederki dioten bezala, gauzen funski higiarazteko, euskal jendartearen parte-hartze nasaia eta zabala beharko baita.



... de la vive réplique du pouvoir Rwandais aux accusations portées par le juge anti-terroriste J-L. Bruguière, rendant responsable l'actuel Chef de l'Etat, Paul Kagame, de l'attentat, en 1994, contre l'avion de l'ancien Président, ce qui ouvrit la porte au génocide Tutsi. Celui qui ne passe rien aux «terroristes basques» est traité de «génocideur» par les manifestants Rwandais. Garzón se paya Pinochet... dans son safari africain, Jean-Louis n'est qu'un petit garçon!

... pas tant que ça que la mort, à Londres, du dissident Alexandre Litvinenko, intoxiqué au plutonium 210, soit attribuée aux Services russes. Il n'est, en effet, pas donné à tout le monde de produire ce type de poison. Poutine proteste de son innocence. L'Occident ne se laisse pas prendre aux russes de Sioux!

... de la dernière démonstration de la volonté turque à intégrer l'Union européenne: 25.000 types dans la rue pour menacer le Pape, avant sa rencontre, en Terre d'Islam, avec le patriarche orthodoxe Bartholomeos I^{er}... voilà, en effet, chose courante chez ses 25 futurs partenaires. A défaut de bains de foule, Benoît XVI se contentera de bains turcs!

... que, pour contre les velléités des séparatistes du Québec, le Pouvoir fédéral canadien invente une formule qui enferme la belle province, la qualifiant de «Nation au sein du Canada uni». Uni peut-être mais nation quand même! De bonne source, Juan Carlos s'apprêterait, à son tour, à déclarer le Pays Basque: nation unie à l'Espagne éternelle!

... que la Presse basque, rendant compte du sommet de Gerone, se réjouisse du «soutien sans faille» de Jacques Chirac aux «efforts de paix» de Zapatero en Pays Basque. On était jusqu'ici plutôt habitué à une efficace coordination de la répression. La vérité peut-elle sortir de la bouche du super-menteur?

... qu'à la sortie du Parc des Princes, où le PSG rencontrait Tel-Aviv, un policier noir, en civil, voulant protéger un supporter israélien, tire sur un groupe de jeunes hurlant des slogans racistes anti-noirs et antisémites: 1 mort! Gageons que si Frêche était maire de Paris, il aurait eu là une nouvelle occasion de se taire!

... que le gouvernement ait attendu l'approche des élections pour caresser le conducteur-électeur dans le sens du poil, en assouplissant la récupération des points perdus au permis de conduire. Tout faire pour encourager l'électeur-conducteur à continuer à rouler à droite...

... et réjouit de l'importance accordée dans le Bulletin diocésain au père Mikel Epalza qui, au nom des prêtres basques d'Herriarekin, fait un compte rendu de la séance au Parlement européen de Strasbourg sur le processus de paix en Pays Basque. Certains auraient préféré que Mgr Molères eût une dent contre les abertzale!



Quelques leçons de Lurrama

LE succès de «Lurrama, la Ferme Pays Basque» a été total, au-delà de toutes les prévisions, tant sur le plan qualitatif que quantitatif. Mais j'oserais dire que, pour les promoteurs de cet événement, ça a finalement été davantage une confirmation qu'une surprise.

Autrement dit, ce n'est pas par hasard!

Euskal Herriko Laborantza Ganbara était à l'origine de ce



projet. Il l'a conçu, et un vaste réseau autour de l'association Lurrama s'est mis en mouvement.

«C'est le résultat de 30 années de travail»

La réussite de ce premier salon, atypique, est en fait une des validations d'une certaine idée du métier de paysan et de sa place dans la société. Quand nous parlons d'agriculture durable et paysanne, c'est d'agriculture citoyenne que nous parlons, c'est-à-dire d'agriculture dont la société a besoin. C'est ce que nous souhaitons faire, c'est ce que nous souhaitons être. Et si nous essayons de l'être sincèrement, il n'y a plus de frontière entre les paysans et la société. Tout ceci ne se décrète pas: ça se cultive tous les jours, dans la durée. Si dans la vie ou les actes de tous les jours, naturellement, nous sommes dans une logique d'agriculture corporatiste, matérielle, strictement commerciale, arrogante à l'extérieur et souvent ingrate à l'intérieur, il est toujours possible d'organiser, à grand renfort de technique de communication, des opérations de séduction

Michel Berhocoirigoin

ou de marché direct, mais ça reste soit très artificiel, ou très folklorique, soit très principalement commercial... Ça n'a pas été le cas de Lurrama, pourquoi?

Une personne m'a dit le dernier jour, le dimanche en soirée: «C'est le résultat de 30 années de travail!». Dans un premier temps, j'ai pris ça comme une boutade, une exagération que j'ai mise sur le compte du bonheur qu'il avait d'être là... Mais, de suite, je me suis mis à y réfléchir et je me suis dit: «il a raison! C'est pour ça que ça a marché... C'est l'expression d'une lame de fond!».

De nouvelles façons de lutter pour être entendu

La réussite de Lurrama, c'est la conjonction de plusieurs éléments.

Il y a d'abord ELB qui a marqué la vie de ce Pays: son positionnement progressiste sur l'ensemble des questions qu'il aborde, sa pratique d'action et ses acquis concrets pour le monde paysan, sa contribution «politique» et son implication dans la construction de ce Pays, son approche sociétale des sujets agricoles ou plus généraux font que les chantiers sur lesquels il s'implique ne laissent indifférents ni les paysans, ni bon nombre d'autres citoyens. Euskal Herriko Laborantza Ganbara amplifie encore ce fait: en plus de sa mission de développement d'une agriculture durable et paysanne, les attaques dont il fait l'objet lui donnent de fait une responsabilité dans la recherche de nouvelles façons de lutter pour être entendu par un pouvoir bloqué sur ses positions. Les 1.000 personnes qui financent Laborantza Ganbara, c'est 4 à 5.000 personnes avec leur famille et beaucoup plus avec les relations les plus proches dans le boulot ou les loisirs... Ceci explique, au moins pour partie, le succès de ce salon. Les idées développées depuis des années et des années sur l'agriculture paysanne, sur la qualité —la vraie—, sur le respect de la nature et des consommateurs, sur la transparence et la confiance à établir finissent par porter leurs fruits. La volonté

profonde d'avoir des pratiques et une réalité à la hauteur de l'image est reconnue. Lorsque ce message est repris dans Lurrama, toutes les associations de producteurs, de consommateurs, de développement local, d'animation culturelle ou de commerce équitable, qui s'inscrivent dans cette approche, se sentent concernées et ont envie de s'impliquer.

Il y a un terrain à occuper, des besoins à prendre en compte

Avec tous ces éléments mis bout à bout, les conditions sont réunies pour garantir le socle du succès. Les quelques autres milliers de personnes qui se sont rajoutées, attirées par les animaux ou les diverses animations, avaient également perçu le message par le biais de la communication qui avait précédé. Elles sont entrées avec bonheur dans cette ambiance si particulière de Lurrama. Au final, la satisfaction a été totale dans tous les espaces: marché, animaux, gastronomie, débats, enfants. Mais surtout, Lurrama, ça a été la preuve qu'il y a un terrain à occuper, des besoins à prendre en compte. Ce sont des possibilités formidables de relations ville-campagne, de partenariat paysan-consommateur, de cohérence côte-intérieure. Nous le disons depuis longtemps, et c'est évident: c'est dans ce sens qu'il faut aller! Le type d'agriculture que nous défendons est l'agriculture de demain!

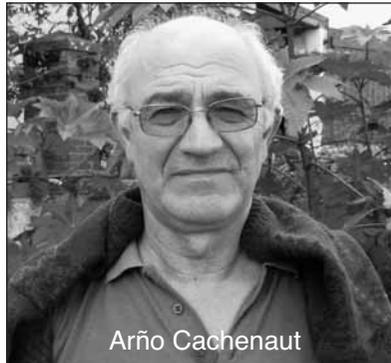
Pourtant certains, même au Pays Basque, nous observent, au mieux avec sympathie, souvent avec dérision: l'agriculture paysanne, c'est bien gentil mais ça ne vaut pas la grosse artillerie que l'industrie agroalimentaire aime tant. Ça n'entretrait pas dans le champ noble de l'économie; pour être éligible ici, il faudrait être porteur d'agressivité, il faudrait avoir le discours «punchy». Lurrama change la donne: une agriculture de qualité, transparente, exigeante, qui arrive à établir une confiance durable avec le consommateur; c'est un capital énorme, c'est une force économique, sociale et territoriale. Il faudra au plus vite s'atteler à concrétiser les perspectives qui ont été ouvertes: elles intéressent tout le monde...



« Il n'y a aucune raison pour vivre plus mal da

Au début des années 70, de jeunes paysans entamaient une réflexion pour maintenir une agriculture susceptible d'assurer la pérennité du plus grand nombre d'exploitations familiales traditionnelles en Pays Basque. Leur option se heurtait à l'opposition des tenants d'une production toujours plus concentrée aux mains d'un nombre toujours plus réduit d'exploitants. Le combat n'était pas gagné d'avance, tant il contredisait le credo gouvernemental et syndical hexagonal d'une agriculture industrielle promue au rang de priorité nationale au nom de la modernité et de l'efficacité. Le pari de ces jeunes pour un maintien d'un tissu rural dense, pour une agriculture de qualité, respectueuse des savoir-faire locaux se cristallisait autour du lait de brebis, production traditionnelle dominante du Pays Basque. Trente-cinq ans plus tard, la réussite exemplaire de leur démarche démontre la capacité des habitants de ce pays à se doter des outils indispensables au développement durable de son économie. Arño Cachenaut est l'un des pionniers de ce mouvement sans lequel la campagne basque, les villages basques ne seraient pas ce qu'ils sont aujourd'hui. Installé en GAEC, avec son épouse et son frère, sur une propriété achetée en 1974 à La Bastide, il est l'un des tout premiers producteurs/transformateurs fermiers de lait de brebis. Dès 1974, Arño fait partie des administrateurs «contestataires» de la Fédération des syndicats ovins. Parallèlement, il participe au groupe de réflexion sur l'orientation à donner à la production ovine laitière qui débouchera sur la création du Centre ovin d'Ordarp. En 1978, il devient le premier président du syndicat de défense du fromage de brebis des Pyrénées qui mènera à l'obtention de l'AOC Ossau-Iraty en 1980. En 1998, il est élu président du collège —producteurs de l'Interprofession— organisme qu'il présidera de 2002 à 2005. A l'heure où il prend une retraite de paysan (mais non de militant) bien méritée, Enbata lui a demandé de dresser le bilan de l'action menée depuis près de quatre décennies pour la valorisation de la production agricole d'Iparralde. Le lecteur trouvera également dans ce numéro et celui de la semaine prochaine l'histoire détaillée de la production laitière ovine depuis 1970, qu'Arño a bien voulu retracer, étape par étape, pour Enbata. Nous lui exprimons notre gratitude pour la qualité de sa contribution.

ENBATA: Au moment de prendre votre retraite, quel regard portez-vous sur vos quarante années d'activité professionnelle et militante?
Arño Cachenaut: Je dirais d'abord que d'autres que moi pourraient sans doute porter le même regard et dresser le même bilan. Notre mouvement est issu d'une forte réflexion collective à Euskaldun Gazteria dont Peio Iralur



Arño Cachenaut

était à l'époque le leader. A notre entrée dans la vie active, dans les années 70, nous nous sommes posé la question de la meilleure façon de prolonger notre action entamée dans le mouvement de jeunesse. Pour nous, paysans, une évidence s'est imposée: continuer notre action au sein du syndicat agricole, la FDSEA. Tous les agriculteurs, certains malgré eux, étaient destinataires du journal *Le Sillon*. Nous constatons que les responsables basques du syndicat étaient des pions qui avaient été mis là. Nous constatons également que l'efficacité serait meilleure en travaillant là où étaient les paysans. Nous savions que nos idées n'étaient pas partagées par l'appareil du syndicat. Il fallait donc faire toucher du doigt aux paysans adhérents la contradiction entre le discours de la FDSEA et la réalité de l'action. J'étais dans la production laitière et je me suis donc consacré à ce secteur-là. D'autres se sont investis dans le lait de vache ou au sein du CNJA. Le bilan que je peux dresser aujourd'hui, sans tomber dans l'autosatisfaction, est positif. Si nous n'avions pas existé, il y aurait certes eu des évolutions, mais je ne suis pas certain qu'elles seraient allées dans le sens que nous voulions.

Enb.: Justement, dans quel sens vouliez-vous orienter votre action en matière de production ovine laitière?

A. C.: Dès le départ, notre constat était que nous étions totalement dépendants de l'industrie laitière de Roquefort qui considérait le Pays Basque et la Corse comme des zones tampons. Au début de la décennie 70, Roquefort manquait de lait. Comme dans la plupart des productions, nous étions en déficit. Mais rapidement l'Aveyron a produit des quantités supérieures à ce que le marché pouvait absorber. Nous avons très rapidement pris conscience que notre secteur était considéré comme zone marginale. Si nous ne nous organisions pas, notre région n'avait plus d'avenir dans la production laitière ovine et donc les exploitations produisant du lait de brebis avaient très peu de

chance de survie. Les moines de Belloc avaient été les précurseurs dans la transformation du lait de brebis en tomme traditionnelle, pour s'affranchir de la dépendance aux grands industriels, mieux valoriser une production locale maîtrisée, et enfin promouvoir les races locales. Puis sous l'égide de pionniers comme Jean Etxeleku, Jean Camblong, Michel Lecuona et d'autres, des producteurs se sont regroupés pour mettre en place les premiers outils de transformation et de commercialisation de la production. Ainsi sont nés Berria, Agian, Garazi, qui ont été les premières unités de transformation locales.

Pendant ce temps, en Aveyron, ils ont tout misé sur les quantités. On se rend compte qu'aujourd'hui, avec sensiblement le même nombre d'exploitations qu'alors, la production y a triplé.

Enb.: L'abandon des zones périphériques par Roquefort a donc favorisé la prise de conscience de cette nécessité de s'organiser différemment?

A. C.: Certainement, mais pas uniquement. Nous constatons que le syndicalisme agricole était un syndicalisme de notables qui œuvraient main dans la main avec les industriels et l'administration. Sur le plan économique et sanitaire par exemple, nous constatons qu'il n'y avait aucune contestation des décisions administratives prises, ni aucune recherche menée. Une de nos priorités fut de prendre en charge le problème de l'agalaxie qui touchait deux cents troupeaux: l'unique solution, imposée d'en haut, était l'abattage des troupeaux, avec une indemnisation bien en deçà de la valeur de la brebis. Or les bergers se rendaient compte que, à l'instar de la grippe, un animal surmontant la maladie était immunisé. Les vétérinaires le constataient également. L'ennui c'était que lorsque la maladie se déclenchait au moment de la production, les pertes économiques étaient terribles. Nous avons mené une forte lutte pour la reconnaissance de ces données. Elle a mené à la première manifestation des bergers à Bayonne et à la reconnaissance du bien-fondé de nos préconisations.

Enb.: Comment avez-vous suscité l'adhésion des paysans à votre démarche?

A. C.: A l'époque où les moyens d'information simples et directs, comme les radios basques, n'existaient pas, jusque dans les années 80, nous organisions énormément de réunions et les paysans s'y pressaient car elles étaient le moyen d'obtenir l'information. Par exemple, au moment de la fixation du prix du lait en octobre pour la campagne passée, les éleveurs n'avaient aucune idée du prix. Nous fixions une réunion pour annoncer le prix qui allait être payé et les paysans venaient nombreux. Je me souviens de réunions à Hasparren en présence de 130 producteurs. Peu à peu les éleveurs ont pris confiance en nous, adhéré à notre démarche et pris en compte les éléments fondamentaux de notre lutte. Les agriculteurs ne nous ont jamais considérés comme des agitateurs, mais au contraire comme des gens engagés et responsables. Naturellement nos adversaires ont tenté le discrédit. Lorsque ELB a été constitué, il a été taxé de syndicat de terroristes. Dans le contexte local, c'était un point

Jean-Stéphane Devisse, WWF - Chargé de Mission Climat-Energie

Transports au Pays Basque : sortir de l'impasse

Depuis plusieurs années, au Pays Basque, la question des transports défraye la chronique de manière permanente. Trans-navarraise et autoroute A63, débat ferroviaire et "Y Basque", visent à solutionner ce qui est souvent ressenti comme une contrainte forte : des échanges terrestres et maritimes en forte augmentation, avec pour corollaire des bouchons aux heures de pointe et une qualité de vie en berne.



Crédit photo : M. Rouleau

La question des transports est évidemment complexe. Parce qu'effectivement, s'il s'agit d'une source majeure de nuisances, elle constitue également un secteur dominant avec trois millions d'emplois et 14 % du produit intérieur brut. Et cette position centrale dans l'économie ne facilite pas la mise en œuvre de solutions "durables".

Pourquoi transporte-t-on ? Pour échanger des valeurs. Quand on

transporte des oranges en Suède, c'est à l'évidence parce qu'il n'en pousse pas là haut tandis que le consommateur en demande. Ce dernier est donc prêt à y mettre un certain prix, mélange de coût de production et de plus values, dont celle qu'empoche le transporteur.

Lorsqu'un conteneur de tee-shirts est débarqué de Shanghai, c'est également parce que le consommateur en demande, et faute de production

locale. Comme un ouvrier chinois coûte 25 fois moins cher qu'un salarié européen, on comprend bien que la motivation principale du transport, dans ce dernier cas, est le différentiel salarial, lequel situe assez précisément l'ampleur de l'équation à résoudre : si rien ne change d'ici 2025, entraîné par l'explosion des échanges mondiaux le transport transpyrénéen pourrait doubler, avec son cortège de poids lourds et de trains supplémentaires, de marées noires et d'infrastructures saturées.

Comment, dans ces conditions, transporter mieux, c'est à dire avec un minimum de nuisances ?

En obtenant une diminution de ces mêmes transports. A défaut de réduire les quantités transportées (on transporte invariablement depuis 40 ans environ 70 kg de marchandises par jour et par européen...), il faut tenter de réduire les distances, et le nombre des déplacements.

UNE EUROPE SOCIALE ET ÉCOLOGIQUE

Or, tant que la division internationale du travail ne sera pas freinée, certains auront toujours avantage à faire trimer les petites mains pour

économiser les coûts directs. Relocaliser l'économie ne relève donc pas du sacro-saint "équilibre des forces du marché", mais d'une volonté politique : celle, par exemple, de construire une Europe sociale et écologique, et de renforcer les liens avec les seules régions du globe qui partageraient cette ambition. Ce sera long et difficile. En attendant, il est un secteur qui engendre une forte demande en transport (35 % du total à Biriadou) : les produits agricoles et alimentaires. Il est clair qu'une consommation de produits locaux, outre tous les avantages qu'elle présente, peut contribuer à diminuer le nombre de circulations. C'est donc bien une question stratégique au Pays Basque comme partout.

**"Garraioei lotuak diren
traben ttipitzeko
jendarteak behar ditu
distantziak laburtu
eta joan-etorriak guttitu.
Horretarako,
arlotu politikoak
tokiko ekonomia
sustatu behar du."**

L'autre grand levier d'action, c'est le coût. Celui du pétrole en premier lieu. Prudence néanmoins : avec un quintuplement (!) du prix du baril, celui du transport d'un tee-shirt depuis Shanghai augmenterait de... 4 centimes d'euro. Par contre, même avec une augmentation plus modeste, l'intérêt d'acheminer par la route des petites quantités d'un bout à l'autre de l'Europe diminuerait sérieusement pour de nombreux produits : outre l'abandon pur et simple du fret lourd et de peu de valeur au delà

**"Kamioien garraioa
ttipituz,
zerga-ekologiko
baten bidez,
klimaren aldaketan
kontra arizaiten ahal da,
guttiago
kutsatzen duten
tren eta
itsasontzien bidezko
garraioak indartuz."**

d'une certaine distance, on assisterait mécaniquement à un report sur le rail et le mode maritime, lesquels consomment et polluent considérablement moins à la tonne transportée ! L'introduction d'une écotaxe (pour lutter contre le changement climatique par exemple) produirait un résultat similaire : avantage au fer et à la mer, et diminution des poids lourds.

FAIRE DURER LES BIENS

Enfin, une partie de la solution provient de... nous même. Faire durer un bien (un vélo, une veste, etc) revient à le remplacer moins souvent, et donc à diminuer les livraisons. Même raisonnement pour ces dernières : exiger de se faire livrer un aspirateur en 48 heures chrono relève peut-être de la psychanalyse, mais certainement pas du développement durable. C'est aussi en infléchissant nos choix de consommateur que décroissance et diminution des transports s'allieront au bonheur de vivre dans un avenir préservé. Or, l'avantage de cette dernière mesure, c'est qu'elle peut être immédiate. "Il n'y a qu'à" la mettre en œuvre !

□

Jusqu'à maintenant le transport a été marqué par la devise suivante "Plus vite, plus loin, plus souvent et moins cher" Compte tenu des conséquences de plus en plus graves de la pollution liée au transport (le changement climatique, multiplication de certaines maladies, etc.) et de la fin du pétrole bon marché... *Alda!* souhaite lancer une réflexion sur le transport.

La finitude de la planète ne pouvant plus être ignorée, comment doit-on repenser le transport ou l'alternative au tout routier ?

Tout comme la contribution de Jean-Stéphane Devisse, vous trouverez dans les prochains *Alda!* des éclairages globaux sur le thème du transport (les limites des modèles actuels et les alternatives existantes, etc.).



Klixka

Hiltzea

Sortuz geroz, hil behar dugu! Ados!
Batzu hiltzen dira zahartasunez.
Beste batzu eritasunez.
Hil daiteke ere istripuz.
Zonbait hiltzen dira ezin biziz,
beren buruaz beste egiten dutela.
Gerlak itsuski hiltzen du.
Hil daiteke errabiaz,
bere burua bonba bihurtuz.
Goseak jende asko eramaiten du.
Emazte andana bat hiltzen da,
gizonaren aztaparpean.
Heriotza jasangaitza da,
eta aldi oroz sofrikario iturri.
Hori hola da.
Bainan Frantziak
futboleko munduko
xapelgoko finala erdia
irabazi duelakoan,
edo match baten ondotik
hiltzea.... ridikuloa da...Ez?

Gainekotx



Abertzale et syndicaliste

Dominika Daguerre^(*)

Avant été une des personnes à l'origine de la création du premier syndicat abertzale au Pays Basque nord et donc de l'implantation de LAB en Iparralde. Je remercie *Alda!* de me donner l'occasion d'en rappeler les circonstances ainsi que les débats autour de cette création. J'en profiterai pour faire le point sur six ans de travail.

La création de LAB en Iparralde a été le résultat d'un processus qui s'étale sur plusieurs années.

Diverses expériences de groupes de réflexion (SUSTA, EHLE...) autour de la question sociale et de la nécessité de créer un syndicat abertzale autonome avaient déjà eu lieu depuis la fin des années 1970. Ces tentatives n'avaient jamais pu, pour des raisons diverses, déboucher sur la création d'une structure syndicale mais l'idée était dans l'air.

Plus récemment, de 1997 à 1998, plusieurs dizaines de personnes, regroupées au sein de l'association "Atxik", avaient mené une réflexion sur l'outil le mieux adapté aux provinces du Pays Basque Nord pour lutter sur le terrain socio-économique.

En 1999, un groupe de travailleur-ses, pour la plupart anciennes membres d' "Atxik", reprenait l'initiative et avait alors sollicité le comité exécutif de LAB afin de faire part de leur souhait de créer une structure LAB en Pays Basque Nord, demande à laquelle le syndicat avait répondu favorablement.

En Avril 2000, deux assemblées générales - publiques et ouvertes - avaient rassemblé environ 80 personnes. A l'issue d'un débat, était décidé, la création d'un syndicat abertzale de gauche et, pour ce faire, le rattachement au syndicat LAB..

Pourquoi un syndicat en Iparralde ?

La création d'un syndicat en Iparralde correspondait à un besoin double. Tout d'abord, la nécessité ressentie par les militant-es à l'origine du projet de créer un outil de défense des droits des travailleur-ses, pour agir eux-mêmes dans leur propre entreprise. D'autre part, la volonté de beaucoup d'abertzale de travailler sur le terrain social, de prendre en compte les préoccupations quotidiennes des habitant(e)s du Pays Basque, notamment en tant que travailleur-ses avec ou sans emploi ; dans l'entreprise mais aussi en dehors, le terrain

social étant entendu au sens large. De plus, pour nous un syndicat est un instrument de lutte qui doit oeuvrer à la définition et à la construction de la société dans laquelle nous souhaitons vivre, son cadre territorial étant le Pays basque dans sa totalité.

"Guretzat, sindikatu bat, bizi nahi dugun jendartearen definizio eta eraikuntzarako, borroka tresna bat da, kontuan hartuz jendartearen lurraldea Euskal Herri osoa dela."

Ces deux motivations, très imbriquées ont évidemment conditionné le choix de créer un instrument spécifique au Pays basque, un syndicat abertzale; abertzale dans ses objectifs mais ouvert à tou-tes les habitant-es du Pays Basque pour peu qu'ils/elles en acceptent les principes et les objectifs. Les un-es et les autres avions tous-tes envisagé l'adhésion à un syndicat existant ou avions été affilié-es à la CFDT ou la CGT (certains l'étaient encore) mais aucun ne répondait totalement à notre projet dans sa globalité.



Pourquoi LAB ?

Le principe de la création d'un syndicat abertzale étant acquis dès le départ, la question était de savoir si nous devions créer une structure entièrement nouvelle, c'est-à-dire un syndicat dont le cadre de travail aurait été le Pays Basque Nord, totalement indépendant - ou nous rattacher à un syndicat existant en accord avec notre projet. Après de nombreuses réunions entre les initiateurs du projet mais aussi avec différents acteurs politiques et sociaux travaillant en Iparralde ainsi qu'une série de réunions publiques ouvertes, la deuxième option avait été retenue et, après avoir écarté d'autres possibilités (un rattachement au

Syndicat des travailleurs corses par exemple), nous avions décidé à une très large majorité de contacter le syndicat LAB pour envisager sa création au Pays Basque nord. Pourquoi LAB ? A l'époque, en tant que militant-es de la gauche abertzale, LAB, c'est-à-dire ses bases idéologiques, ses axes de travail et sa pratique syndicale, était le syndicat avec lequel toute la gauche abertzale (au sens large du terme) sans exception, s'identifiait.

Quel bilan après six années d'existence ?

Nous avons rencontré de nombreux obstacles. Certains prévisibles comme l'ostracisme de la plupart des syndicats de l'Etat français (qui pourtant, rappelons-le ne représentent que 8 % des salarié(e)s). D'autres liés à notre méconnaissance des règles archaïques et discriminatoires régissant la représentativité des syndicats. Mais aussi parce que les résultats immédiats n'ont pas été à la mesure de nos espérances. En effet, de manière sans doute un peu naïve, nous espérions rencontrer une adhésion massive des militant(es) de la gauche abertzale, et que notamment les abertzale syndiqué(e)s à la CFDT ou la CGT viendraient nous renforcer et investir leur expérience au sein de LAB. Ce qui n'a pas été le cas. De plus la création de LAB s'est bien malgré nous produite dans un contexte politique de division de la gauche abertzale (la scission d'AB), et certains ont interprété la création de LAB à travers ce prisme...

Malgré cela nous avons beaucoup travaillé et sommes aujourd'hui devenu un syndicat représentatif au Pays Basque Nord avec une participation de plus en plus importante dans les mobilisations. Nous avons créé des sections d'entreprises, organisé des secteurs (éducation,...), des unions locales et nous développons par ailleurs notre propre analyse et nos projets sur l'école, les transports, la santé... et participons à des initiatives visant à créer des contre-pouvoirs au niveau de l'ensemble du Pays Basque. Nous essayons de développer un syndicalisme alternatif et participatif prenant en compte la réalité sociale actuelle (le développement de la précarité, la marginalisation de beaucoup du monde du travail...) et locale (beaucoup de petites ou très petites entreprises, travail saisonnier...), qui s'inscrit clairement dans un mouvement mondial, anticapitaliste, de construction d'un autre monde.

^(*) membre de LAB



Asteko Fitxa

Alda!

GAINDEGIA

www.gaindegia.org web gunean Euskal Herri osoari buruzko emaitza estatistiko andana baten aurkitzeko parada ukanen duzu. Jarraian, Gaindegiaren ezaugarri nagusiak aurkeztuak izanen dira. Beste molde bat, 2004az geroz Euskal Herri osoko eremuari so den behategi sozioekonomikoaren ezagutzeko.



Caractéristiques

★ Association de 121 membres oeuvrant dans le domaine économique et social au Pays Basque.

★ Ses acteurs sont de territoires, opinions et activités professionnelles (journalistes, entrepreneurs, syndicalistes, professeurs d'université et professionnels) variés.

Motifs de la création

Afin de faire face aux changements (liés à la mondialisation, etc.), les caractéristiques principales du Pays Basque pourraient être très adaptées : notre petite taille (21.000 km² pour 3 millions d'habitants), un niveau de cohésion élevé (donnée par une culture et une langue propre), une volonté de maintenir notre culture, un réseau économique fort, un vaste réseau de formation...

Cependant, le Pays Basque doit surmonter les difficultés dues à son morcellement administratif : absence de vision et connaissance globale de notre situation, peu de réseau entre nous et peu de projets d'approfondissement de la connaissance de notre réalité (pas d'étude socio-économique sur l'ensemble du Pays Basque)...

Ce qui nous rassemble

- ① Le Pays Basque comme référence principale.
- ② La foi dans le fait que l'avenir de ce pays dépend de ce que les acteurs socio-économiques font.
- ③ La volonté et la nécessité d'être acteur du domaine économique et social pour le processus de dynamisation de l'espace socio-économique du Pays Basque.

Objectif et missions

- ① Faire une photographie du Pays Basque afin de connaître la situation que nous vivons dans le domaine économique et social.
- ② Faire vivre les réseaux et relations entre acteurs des différents territoires.
- ③ Promouvoir l'échange d'idées et de réflexions.

Axes de travail

- ★ Compilation de données présentée à l'adresse www.datutalalaia.net.
- ★ Organisation d'enquêtes : sur le taux de fécondité et l'agriculture entre autres...
- ★ Réflexion : sur le rôle de la frontière, les structures européennes, l'organisation territoriale, etc.
- ★ Mise en place de réseaux d'acteurs sociaux, universitaires et institutionnels pour lancer des travaux en commun.
- ★ Communication : faire connaître notre travail via le web, des listes de diffusion, livres, conférences, etc.

Quelques projets en cours :

Datu Talaia: base de données concernant des informations démographiques, liées au logement, à l'agriculture, etc du Pays Basque entier.

Agriculture: données concernant l'Agriculture du Pays Basque (compilées et analysées).

Démographie des entreprises: publication prochaine d'une étude sur les entreprises du Pays Basques (*Combien sont-elles, où, avec combien d'employés, etc.*).

Marché du travail et jeunes en Iparralde: étude de la situation des jeunes nés en Iparralde du point de vue des possibilités d'étude et de travail sur-place (2007).

Indicateurs structurels : arriver à publier les données correspondant au Pays Basque pour les 14 indicateurs structurels d'EUROSTAT (<http://epp.eurostat.ec.europa.eu> fournisseur du service d'information statistique de haute qualité à l'Union européenne).

Formation : offrir des modules de formation au personnel du monde de l'enseignement, de l'université et des professionnels de la communication pour qu'ils maîtrisent la recherche et l'utilisation des données et informations concernant le Pays Basque.

Annuaire Socio-économique : première parution des données principales de l'année passée prévue pour 2007.



L'agenda de la Fondation Manu Robles-Arangiz

Session de formation au local de la Fondation :

20, rue des Cordeliers, dans le Petit Bayonne

☞ Conférences :

◆ A Bayonne :

Conférence publique "SUSTRAIAK / LES RACINES", vendredi 15 décembre à 20H30 (en français)

Les premiers pas du mouvement abertzale en Pays Basque Nord (Période 1967-1981) : mieux comprendre notre présent en connaissant notre histoire.

Avec Bixente Vrignon, auteur du livre "Les années oubliées"

◆ A Hélette :

Week-end de formation du vendredi 26 au dimanche 28 janvier :

Comprendre le monde d'aujourd'hui et des années à venir

Avec Mikel Aramendi (*en euskara*) : passionnant, extrêmement formateur

- 1) Jusqu'à quand durera l'hégémonie des USA ?
- 2) ONU : gouvernement de gouvernements ou ONG d'ONG ?
- 3) Y aura-t-il unification politique de l'Europe au XXI^e siècle ?
- 4) La Chine deviendra-t-elle une démocratie ?
- 5) Une guerre nucléaire est-elle possible dans les années à venir ?
- 6) Jusqu'où ira la globalisation ?
- 7) L'émancipation des femmes est-elle un processus universel et irréversible ?
- 8) Peut-on réellement éradiquer l'extrême pauvreté ?
- 9) Quand le pétrole s'épuisera-t-il ?

Week-end intégralement en euskara Hébergement et repas assurés sur place

Nombre de places très limité, inscription indispensable : s'inscrire le plus tôt possible.

Alda!

Manu Robles-Arangiz
Institutua Fundazioa

20, Cordeliers karrika, 64100 – Baiona

Tel. + fax : +33 (0)5 59 59 33 23

E-Mail: ipar@mrafundazioa.org

www.mrafundazioa.org

Zuzendaria: Fernando Iraeta

Ipar Euskal Herriko arduraduna:

Txetx Etxeverry

Alda!-ren koordinatzailea:

Xabier Harlouchet



Dans l'agriculture que dans d'autres métiers »

de passage obligé, mais ça n'a pas duré. D'ailleurs, les mêmes clament aujourd'hui que Laborantza Ganbara est illégal, mais ça ne durera pas. Le travail mené sur le terrain finit toujours par prendre le dessus sur le fantasme.

A mon sens, un des points positifs de notre action, c'est qu'elle a contribué à maintenir en Pays Basque les petites exploitations familiales traditionnelles. Toutefois, je ne suis pas certain que le phénomène de concentration, qui s'est opéré ailleurs, se serait nécessairement produit ici et aurait causé les mêmes ravages que dans certaines zones de l'hexagone. Je veux dire par là que l'attachement à l'exploitation est très fort ici en Pays Basque. Je me souviens d'un écrit du Père Gachiteguy, pionnier de l'élevage ovin au monastère de Belloc, il y a vingtaine d'années, disant que le phénomène productiviste aurait du mal à s'implanter en Pays Basque, en raison de l'attachement des Basques à l'exè et de leur souci de ne pas trop modifier le patrimoine.

Je suis convaincu que le sentiment identitaire —le sentiment d'appartenance à un territoire, à une entité culturelle— a contribué à la réussite de notre mouvement. Bien sûr, on nous a fait le procès d'être en retard et même rétrograde. Par exemple dans la progression génétique, nous ne sommes pas à la «hauteur» des Aveyronnais. Nous sommes des attardés. Notre lutte, ces dernières années, s'est centrée sur la réalité, la véracité des chiffres. Nous avons réussi à obtenir les données économiques véritables. Nous avons obtenu des pouvoirs publics la mise en place d'observatoires économiques. Les résultats confirmeront la pertinence de nos positions: dans la mesure où il y a maîtrise des charges, les petites exploitations ont un avenir. Jusqu'à il y a quinze/vingt ans, le credo était que plus on produisait, plus on avait de chances d'avoir des revenus, car les prix collaient plus ou moins à l'inflation. Depuis 92, où les prix se sont figés et ont donc décroché, il a fallu changer de stratégie: il faut être davantage soucieux de la maîtrise des charges que de l'augmentation des quantités.

Malheureusement nous constatons, aujourd'hui encore, que les jeunes agriculteurs s'installent sur leurs exploitations avec un brevet de technicien dans lequel on leur a enseigné que quantité égale possibilité de revenu meilleur. La course permanente à la quantité, sans se préoccuper des autres paramètres, est vouée à l'échec, davantage encore qu'il y a quinze ou vingt ans.

Enb.: Dans la logique de votre démarche pour une production mieux maîtrisée, mieux valorisée, vous avez été l'un des pionniers de la production du fromage fermier. Comment analysez-vous la réussite de cette démarche?

A. C.: Il y a quelques années, ma crainte était qu'on allait vers une crise au niveau des producteurs fermiers, car la commercialisation ici est locale. Je craignais la saturation. Mais, en fait, tout s'est bien passé. Les consommateurs ont de plus en plus tendance à consommer des produits locaux. Les producteurs fermiers ont également amélioré leur produit. Culturellement, le fromage de brebis est ici un produit de consommation quasi quotidien. Il y a environ 150 producteurs fermiers de fromage de brebis en Pays Basque, dont la quasi totalité de la production est vendue en Pays Basque. Je crois que cette production fermière ne supportera pas plus de 5 à 6% de croissance chaque année. Sinon, il sera nécessaire de s'organiser pour commercialiser à l'extérieur du Pays Basque. En 1977, année où notre GAEC a démarré la fabrication et la commercialisation du fromage fermier, la production se cantonnait au fromage fabriqué par les bergers en estive et à la petite production familiale après l'arrêt de la collecte par les laiteries en juillet. Le marché des 150 producteurs qui transforment et commercialisent eux-mêmes s'est créé ces trente dernières années. A la lumière de cette réussite, il me semble que nous pouvons être optimistes pour l'avenir.

Toutefois, il y a le risque de ne pas trouver suffisamment de jeunes, enfants d'agriculteurs ou non, pour assurer la



... En 20 ans, la production a triplé

succession de ceux qui vont arrêter. En raison de la génération papy boom, pas mal d'exploitants arriveront bientôt à l'âge de la retraite. On a constaté que 50% de ceux qui vont prendre leur retraite dans les toutes prochaines années n'ont pas actuellement de succession. La disparition de ces exploitations par agrandissement des exploitations voisines serait économiquement et socialement dommageable. L'enquête faite dans le cadre du PCD Baxe Nafarroa sur les cantons de Garazi, Baigorri, Iholdi et Donapaleu, secteurs où il y a le plus d'installations, a montré un ralentissement des reprises d'exploitations.

Enb.: Si c'était à recommencer, referiez-vous le même chemin?

A. C.: Si c'était à recommencer, je recommencerais de la même façon. Tant sur le plan personnel et professionnel que sur le plan du mouvement collectif que nous avons mené. L'expérience a démontré que nous avons vu juste et que notre démarche était la bonne. Je n'en veux pour preuve que le récent accord sur l'AOC conclu entre la FDSEA et ELB. Cet accord est positif. Il sanctionne et valide notre travail de plusieurs décennies, dans ce sens que toutes les mesures que l'équipe précédente, celle constituée autour d'ELB, avait fait valider par l'INAO ont été maintenues. Certains délais d'application ont été prolongés, un ou deux seuils ont été rehaussés, mais l'ensemble des mesures a été maintenu. La démarche est conforme au cahier des charges que nous avons mis en place, tendant vers plus de qualité. Le dossier sera réexaminé par l'INAO le 30 novembre pour valider les modifications. J'ai bon espoir que le décret sera signé par le ministre conformément à l'accord. Il y a nécessité, comme l'ont fait les AOC des Alpes du nord depuis quinze ans pour les fromages de vaches, à resserrer en permanence le cahier des charges. Ils sont ainsi parvenus à payer le lait de vache 30 ou 40% au-dessus du prix moyen. Les faits sont têtus. De plus en plus de consommateurs sont attentifs à l'amélioration qualitative de la production. L'autre élément, plus politique, est

que, dans les négociations de l'OMC, les vins AOC sont parvenus à se faire reconnaître comme une production à part. La même démarche dans ce sens a été engagée pour les AOC fromages, mais le constat est que, à l'heure actuelle, leurs cahiers des charges sont beaucoup trop légers pour obtenir ce statut d'exception. Il y a donc encore du travail à faire pour resserrer les cahiers de charges. C'est la consigne donnée par l'INAO aux syndicats de toutes les appellations d'origine, car la négociation à l'OMC est globale. Tout cela, la FNSEA le savait parfaitement lorsqu'ils ont fait leur coup de force. Beaucoup de leurs adhérents ont toujours une approche productiviste et individualiste où chacun doit pouvoir faire

absolument ce qu'il veut. Les élections à la chambre d'agriculture approchant il fallait caresser ces gens-là dans le sens du poil. Mais quand il a fallu aller négocier sur le plan national, ils ont dû battre en retraite.

La position des industriels sur l'AOC est contrastée. Les Chaumes, filiale du groupe Bongrain, qui est le plus gros collecteur de lait de brebis ici, ne sont pas favorables à l'AOC. On le comprend puisque Bongrain, la maison mère, n'est impliqué dans aucune AOC. Les autres, notamment les entreprises locales, sont plutôt favorables, avec plus ou moins d'enthousiasme. La promotion collective leur permet de se faire connaître à l'extérieur, ce qui leur est impossible pour l'instant sous leur propre marque, faute de poids et de notoriété suffisante. Par exemple, leurs budgets promotion ne leur donnent pas, individuellement, accès aux télé.

Enb.: Quel est le vœu que vous formulez pour la jeune femme qui prend votre succession au sein de votre GAEC?

A. C.: Elle va réaliser son rêve d'être agricultrice. Je souhaite qu'elle se sente à l'aise dans le groupe. Sur le plan humain et matériel, nous nous y attachons. Notre logique est celle de la réussite. Je suis un fervent partisan de l'agriculture de groupe. Si, personnellement, j'ai pris du temps sur l'exploitation pour travailler sur le plan syndical, c'est que le travail en groupe m'a permis de me libérer. Le travail en groupe permet de dégager du temps libre pour soi et pour l'intérêt général. Je suis donc confiant sur ces chances de réussite dans le contexte qui est le nôtre. La réussite sera aussi une incitation pour d'autres jeunes qui voudront s'engager dans la voie de la reprise d'exploitations.

Le rôle de Laborantza Ganbara dans ce domaine sera primordial. Laborantza Ganbara veut promouvoir une agriculture paysanne, dont les caractéristiques et les atouts sont résumés et symbolisés par les six pétales de la margaita. Tout le monde parle aujourd'hui d'agriculture durable, mais c'est un concept qui demeure encore flou pour beaucoup. Nous, nous l'avons défini. On entend dire qu'il y a toujours plus de techniciens alors que le nombre d'agriculteurs diminue. D'abord, ces techniciens ne sont pas à Laborantza Ganbara et sont au service d'une agriculture qui ne correspond pas à celle que nous promovons. Le défi de Laborantza Ganbara est de développer des perspectives positives et optimistes, car il n'y a aucune raison pour vivre plus mal dans l'agriculture que dans d'autres métiers. On voit bien en discutant avec les intéressés que le stress vécu dans les bureaux ou les usines augmente fortement. Notre jeune associée, qui a exercé un autre métier avant de nous rejoindre, peut en témoigner.

Le socialiste Montilla accède au pouvoir en Catalogne

Les élections autonomiques anticipées du 1^{er} novembre aboutissent à une alliance identique à la précédente entre socialistes, Verts et indépendantistes d'ERC.

EXIT Pasqual Maragall. Il a laissé sa place de président de la Communauté autonome catalane au nouveau leader socialiste catalan, José Montilla, qui avait mené la campagne au nom du parti. Celui-ci a quitté son poste de ministre de l'Industrie du gouvernement espagnol de José Luis Rodríguez Zapatero et fait partie de l'exécutif du PSOE. Il vient d'être élu le 24 novembre par 70 députés catalans —soit deux voix de plus que la majorité absolue—, 37 issus du PSC (succursale du PSOE en Catalogne), 12 de ICV-EuïA (Verts et ex-communistes) et enfin 21 d'ERC, la gauche républicaine indépendantiste (1). Les 48 députés de CiU, les 14 du PP et les trois de Ciutadans, la nouvelle formation anti-catalaniste, issus du scrutin du 1^{er} novembre demeurent dans l'opposition. José Montilla devient donc le quatrième président de la Catalogne depuis la mort de Franco, après Pasqual Maragall, Jordi Pujol et Josep Taradellas.

La nouveauté du prochain gouvernement réside dans le fait qu'un poste a été créé sur mesure, celui de vice-président qui n'existait pas précédemment. Il sera occupé par le chef d'ERC, Josep Lluís Carod-Rovira, il sera en outre chargé des relations extérieures. Le numéro deux d'ERC, Joan Puigcercos, abandonne son mandat de député aux Cortés espagnoles et prendra le fauteuil de Conseiller (ministre) au Gouvernement catalan pour l'administration publique. Un poste important puisqu'il sera chargé de la mise en œuvre du nouveau statut

d'autonomie, principale réalisation, puis pomme de discorde du précédent gouvernement catalan. Le patron d'ICV-EuïA, Joan Saura, héritera du portefeuille de l'Intérieur. Quant à la présidence du parlement autonome, elle échoit au député ERC Ernest Benach.

Carod-Rovira, vice-président du gouvernement

Une nouveauté politique marquera le fonctionnement de ce futur gouvernement. Il s'agit d'une instance d'arbitra-

ge et de résolution des conflits, composée des porte-parole des trois formations alliées. Elle se réunira toutes les semaines afin d'aplanir les divergences. Cette formule tire les leçons de l'alliance précédente où la

coalition avait fortement tangué, et pas seulement sur le contenu du statut. Les règles de fonctionnement de cette instance ont été dûment négociées et couchées sur le papier. Déçu par le texte final du statut d'autonomie, l'ERC avait finalement voté non au référendum portant sur son adoption. Ce choix avait entraîné son éviction du gouvernement par les socialistes. Aujourd'hui, les indépendantistes catalans reviennent au pouvoir après quelques mois d'absence. Ils préfèrent être aux commandes à un

et comptent bien peser de tout leur poids dans la coalition pour en faire une lecture extensive. Belle leçon de pragmatisme radical et de courage politique; l'exercice du pouvoir étant non seulement un exercice difficile, mais aussi le plus souvent le lieu où l'on se brûle les ailes, où l'on déçoit ses propres partisans.

Coup d'épée dans l'eau

Le grand vaincu de cette affaire est le parti autonomiste CiU dirigé par Artur Mas. Arrivé en tête des élections au parlement catalan, il ne peut s'allier avec personne et se voit donc relégué dans l'opposition. La dissolution anticipée du parlement avait sans doute été négociée par Artur Mas avec Zapatero, lors de la fameuse nuit de la trahison où le chef de l'exécutif espagnol, grâce à l'appui de Mas, avait vidé le statut catalan d'une bonne partie de son contenu. Après le scrutin du 1^{er} novembre, le chef de CiU a pourtant proposé un pont d'or aussi bien aux socialistes qu'à l'ERC, pour constituer un gouvernement; l'ERC annonçant avoir changé et que tout était possible...

Dans cette Catalogne si souvent citée en exemple en Pays Basque, tout est possible, sauf de faire vraiment bouger l'Espagne. Après beaucoup d'efforts et d'agitation un peu vaine, voilà donc reconduite une coalition qui laisse Euskal Herria bien seul pour obtenir des changements institutionnels sérieux, dans le sens du fédéralisme.

(1) Voir *Enbata* n° 1952 du 9 novembre 2006.



A gauche, le nouveau président catalan José Montilla et son prédécesseur Pasqual Maragall

moment-clef, celui de la mise en place du fameux statut qui, même s'il ne leur plaît pas, représente une avancée par rapport à la mouture précédente. Ils ne veulent laisser à personne d'autre le soin de le mettre en œuvre

moment-clef, celui de la mise en place du fameux statut qui, même s'il ne leur plaît pas, représente une avancée par rapport à la mouture précédente. Ils ne veulent laisser à personne d'autre le soin de le mettre en œuvre



Abertzaleen Batasuna

Du ministre Borloo...

aux Assi...

POURSUIVANT sa campagne globale sur le logement et le foncier au Pays Basque, Abertzaleen Batasuna a obtenu une entrevue avec le ministre Jean-Louis Borloo, vendredi 24 novembre. Jean Grenet était présent, alors qu'il avait pourtant précédemment, et dans le cadre de cette campagne, refusé de recevoir le parti abertzale.

AB en tant que parti politique, n'entendait pas laisser le ministre du Logement, de l'Emploi et de la Cohésion sociale passer, ne serait-ce que quelques heures, au Pays Basque

sans l'interpeller le plus directement possible sur les points suivants:

- la situation gravissime que vivent les habitants et les habitantes, en matière de logement,
- les déséquilibres sociaux qu'elle engendre,
- l'exaspération très vive qu'elle suscite qui pourrait à moyen terme dégénérer.

Jean-Louis Borloo a convenu du fait que sur le terrain les collectivités territoriales peuvent et doivent désormais accélérer les dispositions de leur ressort, notamment l'Etablissement Pu-

blic Foncier au sujet duquel AB a fait part de son scepticisme et de son impatience.

Mais surtout, AB a renouvelé, comme auprès du Préfet le 13 janvier 2006, des propositions législatives qui ne peuvent être portées que par un ministre ou un groupe constitué de députés ou de sénateurs.

Ces deux propositions sont la création ici d'une taxe d'habitation pesant sur les logements vacants, qui nécessite une modification législative et un décret d'application pour le Pays Basque Nord. Puis une autre

mesure législative permettant de peser fiscalement sur les résidences secondaires. Après une discussion sur les modalités techniques de ces propositions, Jean-Louis Borloo a accepté de fournir une réponse écrite dans les plus brefs délais.

Il était important pour AB de rappeler, quitte à être les seuls, à un ministre de l'Etat français en campagne électorale qu'il n'était pas dans une quelconque sous-préfecture de province, mais bien au Pays Basque. Rien que pour cela cette rencontre valait le coup.



Douteuse légalité d'un dossier



LE Parquet du Tribunal suprême s'interroge sur la validité de la procédure engagée contre «*herriko tabernak*». Son rapport du 22 novembre ne fait état que d'une «*affinité idéologique*» entre les gérants et Batasuna, ce qui n'est pas constitutif d'un délit. Ce dossier 35/02 ouvert en 2002 par le juge Garzón avait amené à l'époque l'arrestation de onze personnes et leur inculpation pour «*intégration à organi-*

sation terroriste». Au total, ils sont 11 à être inculpés dans le dossier, dont plusieurs mahaikide de Batasuna, tels Arnaldo Otegi, emprisonné brièvement deux fois à cette occasion. Le Tribunal suprême a entrepris de liquider les biens de toutes ces entités. D'où l'inventaire le 25 octobre de plus de 100 taberna.

L'opération avait même surpris le juge Garzón, qui avait exprimé ses critiques.

■ **Soutien aux Présidents.** Se fondant sur le principe de la séparation des pouvoirs, 700 élus des trois partis au pouvoir en Euskadi ont proclamé le 18 novembre «*l'engagement pour la démocratie et l'exercice de la politique*».

Lu le 18 novembre sous l'arbre de

Gernika, en présence des ex-lehendakari Garaikoetxea et Ardanza, le texte exprime son soutien au lehendakari Ibarretxe, ainsi qu'à l'ancien Bureau du Parlement, Atutxa, Knórr et Bilbao, les uns et les autres menacés par des poursuites procédant de l'interdiction de Batasuna.

■ Condamner préventivement.

Avec les treize condamnations le 22 novembre à Madrid allant de 6 à 11 ans de prison, sur 18 prévenus, on reparle abondamment des «*arrestations préventives*». Dans ce procès, comme dans le 18/98 qui entame en décembre son 13^{ème} mois, on est en effet en présence de procédures partant du présupposé: «*Tout est ETA*». Associations et individus gravitant autour de Batasuna sont suspects par nature, et criminels en devenir. Le porte-parole d'Askatasuna déclare: «*on juge des faits non produits, et fondés sur des théories policières. On peut en conséquence tirer dessus comme avec un chewing-gum, dans le sens qui convient!*» A partir de 2003, sept coups de filet de la police ont abouti ainsi à 116 interpellations. 35 plaintes pour tortures, 70 incarcérations pouvant varier de deux à trois ans et demi de prison préventive, 85 prévenus en attente de procès, 16 personnes encore détenues, et un million d'euro de cautions.

■ En basque à l'audience.

Une pétition présentée par EA, soutenue par le PNV, EA et Aralar, a été adressée le 17 novembre du Parlement Autonome au ministre espagnol de la Justice, pour que des procès puissent se dérouler entièrement en euskara, et sans traduction, dans les trois provinces d'Euskadi. Le représentant du PP y a vu «*un élément supplémentaire de la campagne contre le pouvoir judiciaire*». Celui du PSE y relève son «*caractère directif et menaçant*». Ezker Abertzalea s'est abstenu, au motif qu'on ne peut pas demander à Madrid qu'il garantisse les droits des euskaldun «*alors que le propre Gouvernement basque ne le fait pas*».

■ Du bon usage des deniers publics.

En 2003, la municipalité d'Andoain avait décidé l'acquisition d'un ordinateur portable destiné à un concitoyen, prisonnier à Fleury, Asier Oiartzabal.

Le 21 novembre le maire de l'époque et un de ses conseillers, tous deux de l'ex-EH, comparaissent devant l'Audiencia provincial de Gipuzkoa pour «*prévarication*» et «*malversation de fonds publics*». Le Procureur a requis quatre ans de prison.

■ Procès à Madrid.

Une proposition de motion a été déposée au Parlement de Gasteiz pour dénoncer la torture. Présentée par le PNV, Ezker Abertzalea, EA et Aralar, elle est destinée aux juges qui doivent juger les 4 et 5 décembre plusieurs Gasteiztar. Parmi eux: Unai Romano, malheureusement célèbre par les photos de son corps torturé et de son visage tuméfié.

■ Procès à Paris.

A partir du 4 décembre, seront jugés à Paris les protagonistes de l'affaire des documents transférés à des preso, de façon prétendument illégale. Deux avocats donostiar sont parmi les six prévenus: Itziar Larraz et Unai Errea, incarcéré pendant huit mois.

■ Incidents urbains.

Après la revendication le 20 novembre d'un engin enflammé lancé contre une agence de la banque Caixa à Iruinea/Pampelune, c'est un distributeur de Banesto qui a été l'objet de dégradations ce jour-là à Pampelune.

A relever des jets de peinture rouge le 15 sur le Tribunal provincial de Donostia, et la tentative d'incendier un distributeur bancaire du BBVA le 19 à Sestao.

Assises municipales

ABERTZALEEN BATASUNA a mis en avant ses élus pour une conférence de presse expliquant le contenu et le sens des Assises abertzale de l'action municipale, samedi prochain 2 décembre, à la Maison pour Tous d'Anglet. Longtemps délaissée, la participation à l'élection communale est depuis laissée au spontanéisme des groupes locaux. Depuis plus d'un an, AB s'investit dans ce moment fort de la vie publique

d'Iparralde. Des stages de formation théorique sont offerts chaque mois à tous les abertzale, élus ou pas, membres d'AB ou pas. Le suivant se déroulera à la mairie d'Helette le samedi 16 décembre, de 9h30 à midi, sur l'intercommunalité. Il sera animé par Alain Iriart, maire de St Pierre d'Irube et Frantxua Dascon, maire d'Idaux-Mendi. Rendez-vous à toute la mouvance basque, samedi prochain à Anglet pour les «*Assises de l'action municipale*».



De g. à dr.: Peio Etcheverry-Ainchart, Alain Iriart, Jakes Aberry et Mikel Ithurbe



Madame la Présidente ?

DANS la République française, la campagne des élections présidentielles est bien engagée. Etant donné nos expériences négatives en la matière à compter de 1965, je ne saurais m'attendre à ce que l'issue améliore si peu que ce soit le sort de notre nationalité basque ignorée, niée ou bafouée. En vertu de notre situation schizophrénique, je me sens donc réduit, une fois de plus, à ma fonction utilitaire de citoyen français, amputé de mon âme basque.

A ce titre important mais limité de citoyen, je crois que le Parti socialiste français a fait un choix intelligent, qui est aussi celui du cœur. Avec Ségolène Royal, nous aurons peut-être une Présidente de la République au royaume de la loi salique, phalique et sadique. Le machisme hypocrite des éléphants (et des autres) a été contourné par les jeunes adhérents. C'est un choix stratégique dont on ne peut pas encore mesurer toutes les conséquences. Il pourrait modifier profondément le paysage politique français, en tout cas la façon d'y faire la politique.

Dans le monde politique, les femmes sont comme un continent ignoré, une nouvelle Amérique indigène qui ferait la moitié de la terre, et même un

Jean-Louis Davant

peu plus selon les statistiques. Nous serions bien bêtes de nous priver de ses potentialités. Elles peuvent apporter un point de vue différent sur l'arène politique et sur les problèmes qui doivent y trouver des solutions. Ce n'est pas que les femmes soient meilleures que les hommes, mais

»

«Les femmes politiques sont souvent plus proches de la vie quotidienne et des problèmes pratiques.»

elles ne sont pas pires non plus, ni moins douées. Les femmes politiques sont souvent plus proches de la vie quotidienne et des problèmes pratiques, plus proches notamment des enfants. Leur intelligence rapide et fine capte les détails dont dépend beaucoup la réussite des ensembles. Elles sont aussi plus attentives aux problèmes humains qui

conditionnent tout le reste par leur importance et leur complexité.

Entre hommes politiques, il y a trop d'enjeux égoïstes, trop de combats de coqs, d'éléphants ou de dinosaures, trop de luttes pour le surmoi. Quand je vois quelque peu les débats parlementaires à la télé, je pense irrésistiblement aux petits garçons se bagarrant par jeu et parfois pour de vrai dans la cour de récréation. A 40 ou 50 ans, il faudrait arrêter de se laisser gouverner par ses instincts primaires, pour écouter enfin la voix de la raison et pourquoi pas du cœur. Il est probable que la présence massive des femmes dans les assemblées enfin démocratiques inciterait ces messieurs à plus de sérieux et de tenue. Sur ce point le Parlement de Vitoria /Gasteiz est exemplaire, avec une majorité absolue de dames et une Présidente.

L'on me dira que de tout temps nos compagnes ont fait de la politique sur l'oreiller. Mais justement, il me semble préférable pour tous que la vaste flotte féminine cesse de se confiner dans une lutte sous-marine étriquée, pour se déployer avec panache au grand jour. La traversée sera dure, mais l'amirale a du punch. Bon vent madame!

Sur votre agenda

Azaroa eta abendua:

✓ **Judi 30 et samedi 2, BAYONNE.** Commencée le 25 novembre, la grève de la faim itinérante pour les droits des preso arrive à Bayonne. Jeudi 30 novembre, au Txiri Boga à 19h: débat sur les changements de lois et notamment «la doctrine Parot». Samedi 2 décembre: manif à 12h départ place St André.

✓ **Vendredi 1^{er}, 17H30, BIDART** (Technopole Izarbel). Assemblée générale d'Herrikoa.

✓ **Samedi 2, 9H30, ANGLET** (Maison pour Tous). Assises de l'action municipale organisées par AB.

✓ **Vendredi 1^{er} et samedi 2, ISPOURE** (Salle Faustin Bentaberry). La marionnette «Boudebois» mis en scène par Kiffot Prud'homme.

✓ **Mardi 5, 14H, ANGLET** (Cinéma Oscar). Conférence de Maïte Lafourcade «La maison basque et la sépulture».

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59. 46.11.16. Fax: 05.59. 46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°1010 G 87190.

L'euskara dans la société

COMPLÉTANT son volet-enseignement, l'Office public de la langue basque s'attelle à la présence de l'euskara dans la vie sociale. Il met en place un réseau de fonctionnaires-référents dans chacune des intercommunalités et des grandes villes d'Iparalide. Il a entamé une négociation (difficile) avec les services publics tels que la SNCF et La Poste. Il vient de passer convention, lundi 27 novembre, avec diverses associations qui s'engagent à utiliser l'euskara dans tous les actes de leur fonctionnement. Les présidents de Surfrider Foundation (surf), la Ruée du Jazz, Euskal Xerria (porc basque) ont donc signé un protocole avec Max Brisson, président de l'Office public. Plus significatif encore, Euskal Konfederazioa, qui a jusqu'ici réussi à entraîner 42 municipalités à une présence de l'euskara dans les mairies, a elle aussi contractualisé avec l'Office public l'institutionnalisation de cette démarche.



Quatre présidents signent avec Max Brisson, président de l'Office public de langue basque

Musée Basque

Dimanche 3 décembre

Les créateurs au Musée

- 14h30, présentation du Bulletin du Musée Basque par: Terexa Lekumberrri, chargée du patrimoine et de l'ethnologie à l'Institut culturel basque, Kristian Liet, président de la Société des Amis du Musée Basque, Michel Duvert, directeur de la publication, et en compagnie de quelques auteurs-créateurs.
- 16h, au milieu des collections du musée, performance artistique de: Beñat

Achiary, chanteur, Guanès Etche-Garay, sculpteur, Gaël Domenger, danseur de la Compagnie de Thierry Malandain.

Expositions

- Le Pays Basque de Pierre-Albert Begaud (peintures 1931-1950) jusqu'au 31 décembre 2006. Peintre bordelais. A partir d'une rétrospective organisée par le Musée des Beaux-Arts de Bordeaux, le Musée Basque et de l'histoire de Bayonne présentent une vingtaine de ces tableaux concernant le Pays

Basque.

- «A mis amigos de la frontera». Le Pays Basque français dans l'aventure carliste, 1833-1876. 1^{er} décembre 2006 au 25 mars 2007. Exposition d'histoire, collaboration du Musée Basque et de l'histoire de Bayonne avec le Museo Zumalakarregi de Guipúzcoa. Aperçu de l'implication des notables locaux dans le conflit carliste. Un catalogue fait également le point sur la question. (L'exposition était à Saint-Sébastien, au Koldo Mixelena jusqu'au 4 novembre 2006).

Sommaire

- «Il n'y a aucune raison pour vivre plus mal dans l'agriculture que dans d'autres métiers» 4 et 9
- Les Chroniques d'Alda! 5 à 8
- Le socialiste Montilla accède au pouvoir en Catalogne 10